

вых наблюдений к более сложным литературно-стилистическим характеристикам, заканчиваясь синтетическим выводом, выделяющим важнейшие идейно-художественные особенности данного текста. Таким образом, лишь в синтезе всех аспектов изучения достигается полнота анализа.

В.А. Минецкая
г. Минск

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ПСИХОЛОГИЗМА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ

На продвинутом этапе обучения студенты-иностранцы изучают неадаптированные художественные тексты русских писателей А.С. Пушкина, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова. Студенты под руководством преподавателя следят за развитием сюжета, анализируют поступки героев. Наряду с этим, они обращают внимание на описание душевного состояния персонажей, их переживания, чувства.

Задача преподавателя — научить иностранных студентов адекватно воспринимать психологизм русской литературы. Хотя эмоции свойственны людям всех национальностей, но способы их внешнего проявления в разных национальных культурах различны.

Описание психологического состояния человека может быть выражено прямо, т.е. прагматически. Но чаще всего чувства героев изображаются косвенно-проективно, через действия, мимику, жесты.

Иностранные студенты сталкиваются с трудностями при чтении произведений русских писателей потому, что как вербальный язык, так и соматический (мимика, жесты, позы и пр.) имеют национально-культурную специфику.

Преподаватель русского языка учит студентов понимать душевную жизнь героев изучаемых произведений, проводя целенаправленную работу.

Приведем примеры специфики языкового выражения психологизма в рассказах А.П. Чехова “Враги”, “Человек в футляре”, “Ионыч”. Прагматическое описание психологического состояния героев: *ему было страшно, тяжело; он находился в состоянии ошеломления; на душе было туманно, но радостно; Старцев пришел в восторг*. Проективный способ описания: *он нервно потирал руки и вздрагивал (волнение); она вдруг начинала смеяться и убегала в дом; у нее слезы навернулись на глазах, у Старцева перестало*

биться сердце (он успокоился); *дня три дело валилось из рук* (он переживал).

Особого толкования требуют соматизмы, к которым надо подобрать вербальное описание при семантизации, дать омонимы речений.

Если студенты правильно и эмоционально верно восприняли текст, они успешно используют новую лексику при характеристике персонажей и их взаимоотношений.

Н.В. Булга
г. Минск

К ВОПРОСУ ОТБОРА СТРАНОВЕДЧЕСКИХ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНЫМ КРИТЕРИЯМ

Учебный текст, включенный в преподавание русского языка иностранцам, может быть от одной фразы в упражнении до нескольких страниц в книгах для чтения. Все учебные тексты проходят процедуру отбора по содержательным критериям.

Тексты — это не только средство сообщения информации, но и средство воспитания, формирования активного отношения к действительности. Речь идет о двух функциях учебных текстов: познавательной и воспитательной, которые важны в профессиональном отношении и в позитивном отношении к стране изучаемого языка. Оценка текста проводится со стороны языковой и познавательно-воспитательной.

Одним из критериев отбора текста является содержательная ценность текста, которая определяется его страноведческим наполнением. Чем больше текст содержит страноведческих сведений, тем существеннее они для нашей культуры, чем легче они воспринимаются и запоминаются, тем выше их содержательная ценность. Эффективность учебного текста определяется тем, насколько в нем учтены возможности пользователя, так что следует помнить о длине текста, количестве информации, взаимодействии рационального и эмоционального. Критерием страноведческого наполнения учебного текста является установка: чем эффективнее в познавательно-воспитательном отношении, тем лучше.

Страноведческая ценность текста в его ориентации на культуру страны изучаемого языка, на исторические сведения, которые сегодня известны всем носителям языка и помогают понять и усвоить черты современного образа жизни.